

No. 5954

**UNITED STATES OF AMERICA
and
MALI**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to
military assistance to the Government of Mali. Ba-
mako, 20 May 1961**

Official texts : English and French.

Registered by the United States of America on 15 November 1961.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
MALI**

**Échange de notes constituant un accord relatif à une aide
militaire au Gouvernement malien. Bamako, 20 mai 1961**

Textes officiels anglais et français.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 15 novembre 1961.

No. 5954. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND MALI RELATING TO MILITARY ASSISTANCE TO THE GOVERNMENT OF MALI. BAMAKO, 20 MAY 1961

N° 5954. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE MALI RELATIF À UNE AIDE MILITAIRE AU GOUVERNEMENT MALIEN. BAMAKO, 20 MAI 1961

I

The American Ambassador to the President of the Republic of Mali

L'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique au Président de la République du Mali

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

No. 18 Annex C

Bamako, May 20, 1961

Excellency :

I have the honor to refer to recent conversations between representatives of our two Governments and to advise you that, for the purposes of assuring the security and supporting the independence of the Republic of Mali, the Government of the United States of America is prepared to furnish military assistance to the Government of the Republic of Mali in accordance with the following understandings :

1) The Government of the United States of America shall furnish to the Government of the Republic of Mali such military equipment, materials and services as may be requested by representatives of the Government of the Republic of Mali and agreed to by representatives of the Government of the United States of America, in accordance with such terms and conditions as may be agreed upon by such representatives.

2) The Government of the Republic of Mali requires and shall use the military equipment, materials and services furnished by the Government of the United States of America solely to maintain its internal security and legitimate self-defense. It is self-evident that the Government of the Republic of Mali, as a member of the United Nations Organization, interprets the terms "legitimate self-defense" within the scope of the United Nations Charter as excluding an act of aggression against any other state.

3) The Government of the Republic of Mali shall not relinquish or transfer title to, or possession of, the military equipment, materials and services furnished by the Government of the United States of America without the prior consent of the Government of the United States of America.

¹ Came into force on 20 May 1961 by the exchange of the said notes.

¹ Entré en vigueur le 20 mai 1961 par l'échange desdites notes.

4) The Government of the Republic of Mali shall offer for return to the Government of the United States of America any military equipment and materials furnished by the Government of the United States of America which are no longer required for the purposes for which they were originally made available.

If these understandings are acceptable to Your Excellency's Government, I propose that this note and Your Excellency's note in reply concurring therein shall constitute an agreement between our two Governments, effective on the date of Your Excellency's reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

Thomas K. WRIGHT

His Excellency Modibo Keita
President of the Republic of Mali,
Minister of Foreign Affairs, Defense and Security
of the Government of Mali
Bamako

[TRADUCTION — TRANSLATION]

AMBASSADE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

N° 18 Annexe C

Bamako, le 20 mai 1961

Monsieur le Président,

Me référant aux échanges de vues qui ont eu lieu récemment entre des représentants de nos deux Gouvernements, j'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence que le Gouvernement des États-Unis d'Amérique, désireux d'assurer la sécurité et de soutenir l'indépendance de la République du Mali, est disposé à fournir au Gouvernement de la République du Mali une aide militaire aux conditions suivantes :

[Voir note II]

Si les dispositions qui précèdent ont l'agrément du Gouvernement de Votre Excellence, je propose que la présente note et la réponse de Votre Excellence en ce sens constituent entre nos deux Gouvernements un accord qui prendrait effet à la date de ladite réponse.

Je prie Votre Excellence, etc.

Thomas K. WRIGHT

Son Excellence Monsieur Modibo Keita
Président de la République du Mali,
Ministre des affaires étrangères de la défense et de la sécurité
du Gouvernement malien
Bamako

II

The President of the Republic of Mali to the American Ambassador *Le Président de la République du Mali à l'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique*

Annexe A

Bamako, le 20 Mai 1961

Excellence,

Par l'annexe C de la note n° 18 en date du 20 Mai 1961, Votre Excellence a bien voulu me faire savoir ce qui suit :

(1) Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique fournira au Gouvernement de la République du Mali l'équipement, le matériel et les services militaires que les représentants du Gouvernement de la République du Mali pourraient demander et dont la fourniture serait approuvée par les représentants du Gouvernement des États-Unis d'Amérique sur les bases et aux conditions qui auraient reçu l'agrément de ces représentants.

(2) Le Gouvernement de la République du Mali requiert et utilisera l'équipement, le matériel et les services militaires fournis par le Gouvernement des États-Unis d'Amérique, dans le seul but de préserver sa sécurité intérieure et d'exercer son droit de légitime défense. Il est évident que le Gouvernement de la République du Mali, en sa qualité de membre de l'Organisation des Nations Unies, interprète l'expression « légitime défense » dans le sens que lui donne la Charte des Nations Unies, c'est-à-dire comme interdisant tout acte d'agression contre un autre État.

(3) Le Gouvernement de la République du Mali s'engage à ne pas céder ou transférer la propriété ou la possession de l'équipement, du matériel et des services militaires fournis par le Gouvernement des États-Unis d'Amérique sans le consentement préalable du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

(4) Le Gouvernement de la République du Mali offrira de faire retour au Gouvernement des États-Unis d'Amérique de tout équipement ou matériel militaire fourni par le Gouvernement des États-Unis d'Amérique qui ne serait plus indispensable à la poursuite des objectifs pour lesquels il avait été primitivement mis à la disposition du Gouvernement de la République du Mali.

J'ai l'honneur de confirmer à Votre Excellence l'accord du Gouvernement de la République du Mali sur ces propositions. Conformément aux stipulations de Votre note, ma présente réponse, ainsi que Votre note constitueront entre nos deux Gouvernements, un accord qui sera considéré comme prenant effet à la date de ce jour.

Je saisis cette occasion pour renouveler à Votre Excellence, les assurances de ma haute considération.

Modibo KEITA
[SCEAU]

Son Excellence Thomas K. Wright
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire
des États-Unis d'Amérique
Bamako (Mali)

[TRANSLATION ¹ — TRADUCTION ²]

Annex A

Bamako, May 20, 1961

Excellency :

In Annex C to note No. 18 dated May 20, 1961, Your Excellency was good enough to inform me as follows :

[See note I]

I have the honor to confirm to Your Excellency that the Government of the Republic of Mali agrees to these proposals. As specified in your note, my present reply and your note shall constitute an agreement between our two Governments, which shall be considered as entering into force on this date.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my high consideration.

Modibo KEITA

[SEAL]

His Excellency Thomas K. Wright,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of the United States of America
Bamako, Mali

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.